

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 2.02**

**"Dark Matter"**

Clausen e Charlotte intervistano Regina. The Stranger porta Hannah nel 1987, dove Claudia ha un incontro snervante e Egon visita un vecchio nemico.

**SCRITTO DA:**

Jantje Friese & Ronny Schalk

**DIRETTO DA:**

Baran bo Odar

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

21.06.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:07,130 --> 00:00:10,338  
Siamo riusciti a stabilizzare  
la Particella di Dio

2

00:00:10,421 --> 00:00:11,713  
e la massa risultante.

3

00:00:12,671 --> 00:00:16,088  
Sembra che in questo stato di stabilità  
si materializzi una sorta di portale

4

00:00:16,171 --> 00:00:19,171  
che verosimilmente  
permetta i viaggi nel tempo.

5

00:00:19,838 --> 00:00:22,255  
Se alla materia viene fornito  
sufficiente voltaggio,

6

00:00:22,338 --> 00:00:25,088  
essa può rimanere a lungo  
in stato di stabilità.

7

00:00:25,880 --> 00:00:31,213  
L'invio di oggetti attraverso la materia  
stabilizzata è stato dimostrato possibile.

8

00:00:41,588 --> 00:00:45,046  
Ma perché avvenga, un generatore deve  
fornire sufficiente corrente alternata.

9

00:00:45,838 --> 00:00:49,255  
Anche dopo un'osservazione prolungata,  
non possiamo ancora affermare

10

00:00:49,338 --> 00:00:52,088  
quale sia la sorgente di energia  
della materia instabile.

11

00:00:53,421 --> 00:00:55,213  
Le misurazioni indicano

12

00:00:55,296 --> 00:00:58,213  
che non c'è perdita  
di alcuna forma di energia.

13

00:00:58,296 --> 00:01:02,213  
Sembra si tratti di un tipo di sistema  
auto-alimentato ricorsivo.

14

00:01:12,380 --> 00:01:16,380  
I livelli di radiazione della materia  
superano i valori di controllo.

15

00:01:16,463 --> 00:01:19,796  
Tuttavia, non sono stati osservati  
accenni di decadimento.

16

00:01:20,588 --> 00:01:23,255  
Ciò è coerente  
con la legge di conservazione dell'energia

17

00:01:23,338 --> 00:01:26,130  
pur contraddicendo  
la seconda legge della Termodinamica.

18

00:01:27,880 --> 00:01:29,588  
Inoltre, la materia sembra esistere,

19

00:01:29,671 --> 00:01:32,130  
indipendentemente  
dalla temperatura esterna,

20

00:01:32,213 --> 00:01:34,171  
allo stato solido, liquido

21

00:01:34,255 --> 00:01:36,338  
e gassoso, allo stesso tempo.

22

00:01:36,963 --> 00:01:40,255  
E le sue molecole sembrano organizzarsi  
in un ciclo costante...

23

00:02:48,255 --> 00:02:50,838  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

24

00:04:12,296 --> 00:04:14,463  
22 GIUGNO 1987

25

00:04:14,546 --> 00:04:18,088  
CINQUE GIORNI ALL'APOCALISSE

26

00:04:32,338 --> 00:04:34,838  
CAPITAN FUTURO  
VIAGGIATORI NUCLEARI

27

00:05:05,838 --> 00:05:07,296  
Buongiorno, dormiglione.

28

00:05:07,755 --> 00:05:09,630  
Siamo un po' in ritardo oggi.

29

00:05:13,296 --> 00:05:15,755  
Avanti, andrà tutto bene.

30

00:05:16,296 --> 00:05:19,588  
Manca solo un'altra settimana  
alle vacanze estive.

31

00:05:21,671 --> 00:05:23,838  
Oggi è il compleanno di mia madre.

32

00:05:38,296 --> 00:05:40,588  
Ricordi cosa abbiamo detto in proposito.

33

00:05:43,671 --> 00:05:45,880  
Il passato è andato.

34

00:05:46,963 --> 00:05:48,505  
Il presente è qui.

35

00:05:52,963 --> 00:05:54,046  
Pronto?

36

00:05:58,421 --> 00:05:59,630  
Andiamo.

37  
00:06:06,505 --> 00:06:08,463  
Regina, farai tardi!

38  
00:06:08,963 --> 00:06:11,588  
La delegazione francese  
visiterà la centrale.

39  
00:06:11,671 --> 00:06:12,880  
Non posso ora.

40  
00:06:12,963 --> 00:06:16,421  
Tranquilla, io non ho altro da fare.

41  
00:06:16,505 --> 00:06:19,630  
- Regina!  
- Se vuoi, posso farlo anche più spesso.

42  
00:06:19,713 --> 00:06:20,921  
Regina!

43  
00:06:27,130 --> 00:06:29,046  
Dove hai trovato questa piccolina?

44  
00:06:32,296 --> 00:06:34,880  
- È identica a Gretchen.  
- Non dire sciocchezze.

45  
00:06:37,796 --> 00:06:39,630  
Regina, dove sei?

46  
00:06:40,796 --> 00:06:42,255  
Ascolta.

47  
00:06:42,963 --> 00:06:45,130  
In realtà, volevo parlarti.

48  
00:06:46,171 --> 00:06:49,296  
C'è qualcosa che devo dirti.

49  
00:06:51,296 --> 00:06:53,046

Ciao, nonno. Andiamo?

50

00:06:55,713 --> 00:06:57,921  
Non mi salutare, tranquilla!

51

00:06:59,005 --> 00:07:00,296  
Che mi volevi dire?

52

00:07:04,338 --> 00:07:05,755  
Non ti preoccupare.

53

00:07:06,796 --> 00:07:08,088  
Allora... Ci vediamo.

54

00:07:19,213 --> 00:07:22,880  
POLIZIA

55

00:07:34,046 --> 00:07:36,713  
8 gennaio 1921

56

00:07:45,380 --> 00:07:47,213  
Sic mundus creatus est.

57

00:07:47,296 --> 00:07:49,421  
"Così è stato creato il mondo."

58

00:07:54,588 --> 00:07:56,421  
L'interrogatorio con la Tiedemann.

59

00:07:56,505 --> 00:07:58,505  
- L'ha dimenticato?  
- No.

60

00:07:59,505 --> 00:08:01,546  
Pensavo volesse farlo da solo, dopotutto.

61

00:08:02,755 --> 00:08:04,963  
Perché? Ha di meglio da fare?

62

00:08:05,046 --> 00:08:08,796  
No, mi chiedevo come mai dovessimo



cominciare con la Tiedemann.

63

00:08:10,255 --> 00:08:12,588

Non ha legami con nessuno degli scomparsi.

64

00:08:14,130 --> 00:08:18,338

Sono tutti scomparsi vicino alle caverne  
e alla centrale nucleare.

65

00:08:18,921 --> 00:08:24,421

Anche il fratello del suo collega Ulrich  
Nielsen scomparve in quell'area nel 1986.

66

00:08:24,505 --> 00:08:25,338

E poi...

67

00:08:27,046 --> 00:08:30,838

...lì c'è quella porta che conduce  
dritto alla centrale nucleare.

68

00:08:33,588 --> 00:08:36,630

Quanto sono stati sposati  
Aleksander Tiedemann e sua moglie?

69

00:08:37,463 --> 00:08:39,088

Non so esattamente.

70

00:08:40,921 --> 00:08:43,880

Regina aveva tra i 20 e i 30 anni.

71

00:08:44,463 --> 00:08:45,463

Perché?

72

00:08:46,296 --> 00:08:48,005

Non lo trova insolito?

73

00:08:49,421 --> 00:08:50,755

Cosa?

74

00:08:50,838 --> 00:08:53,630

Che Aleksander Tiedemann  
abbia preso il cognome di sua moglie?

75  
00:08:54,630 --> 00:08:55,796  
No.

76  
00:08:58,713 --> 00:08:59,921  
Andiamo?

77  
00:09:13,463 --> 00:09:15,463  
- Allora?  
- Eccomi.

78  
00:09:38,130 --> 00:09:39,005  
Finalmente!

79  
00:09:41,130 --> 00:09:44,963  
Perché non mi hai richiamato?  
Non ho fatto altro che cercarti.

80  
00:09:46,755 --> 00:09:49,755  
L'anno scorso.  
So da dove venivano i soldi.

81  
00:09:50,671 --> 00:09:54,046  
Pompini 40 euro, sesso anale 85.  
Un extra per le perversioni.

82  
00:09:54,671 --> 00:09:55,963  
Con chi l'hai fatto, eh?

83  
00:09:56,296 --> 00:09:58,713  
A chi l'hai succhiato  
in questo buco di merda?

84  
00:09:59,630 --> 00:10:02,963  
Non è cambiato niente.  
Tutti mentono, tutti tradiscono.

85  
00:10:04,213 --> 00:10:07,338  
- Non so di cosa tu stia parlando.  
- Ti ho seguita.

86  
00:10:07,421 --> 00:10:09,296

Ho visto da dove hai preso i soldi.

87

00:10:11,088 --> 00:10:13,505  
E la prima cosa che hai pensato  
è che mi prostituissi?

88

00:10:14,088 --> 00:10:15,130  
Cos'altro, se no?

89

00:10:16,255 --> 00:10:18,546  
Io non vendo né le tette né il culo!

90

00:10:18,630 --> 00:10:21,380  
Vendo ricette per la terapia ormonale,  
coglione!

91

00:10:21,963 --> 00:10:24,296  
Mio padre le usava  
per pagarsi le sue visite.

92

00:10:24,796 --> 00:10:27,130  
Ora ha smesso di andarci  
e le vendo io al posto suo.

93

00:10:30,130 --> 00:10:31,255  
E perché lo fai?

94

00:10:31,796 --> 00:10:34,505  
Semplice, io aiuto lei e lei aiuta me.

95

00:10:36,838 --> 00:10:38,463  
Non sono i segreti il problema,

96

00:10:38,546 --> 00:10:41,380  
ma la merda  
che tutti pensiamo degli altri.

97

00:10:42,463 --> 00:10:45,380  
Ti avevo detto che non erano cazzi tuoi,  
e infatti non lo sono!

98

00:10:45,463 --> 00:10:49,130

Non posso credere che tu mi abbia spiata.  
Ma quanto sei malato?

99

00:11:36,213 --> 00:11:37,338  
Che cos'è?

100

00:11:38,255 --> 00:11:39,880  
Una macchina del tempo.

101

00:11:45,005 --> 00:11:47,380  
Questa macchina  
può portare 33 anni nel passato

102

00:11:47,463 --> 00:11:49,296  
e 33 anni nel futuro.

103

00:12:00,213 --> 00:12:01,296  
Dici sul serio?

104

00:12:06,505 --> 00:12:08,088  
Ho sbagliato tutto.

105

00:12:10,380 --> 00:12:12,421  
Ho cercato di mantenere il segreto.

106

00:12:14,088 --> 00:12:16,671  
La verità è che è proprio questo  
che ci sta distruggendo.

107

00:12:18,421 --> 00:12:19,713  
I segreti.

108

00:12:20,963 --> 00:12:22,713  
Mamma, so che sembra assurdo.

109

00:12:24,171 --> 00:12:27,671  
Per questo voglio che tu stessa veda.  
Con i tuoi occhi.

110

00:12:30,421 --> 00:12:31,796  
Di che parli?

111  
00:12:33,880 --> 00:12:35,463  
Del segreto di papà.

112  
00:13:00,130 --> 00:13:01,921  
Togliti dalle palle, cretino.

113  
00:13:08,088 --> 00:13:09,671  
Hannah, muoviti!

114  
00:13:12,630 --> 00:13:14,463  
Che diavolo hai da fissare?

115  
00:13:29,296 --> 00:13:30,796  
Grazie a Dio è qui.

116  
00:13:30,880 --> 00:13:32,921  
C'è qualcuno  
che l'aspetta nel suo ufficio.

117  
00:13:34,880 --> 00:13:36,255  
Non ne ero sicura...

118  
00:13:37,213 --> 00:13:38,713  
È per il cane.

119  
00:13:40,338 --> 00:13:42,130  
Lei dice che è suo.

120  
00:13:58,963 --> 00:14:00,421  
È suo il cane?

121  
00:14:02,380 --> 00:14:03,421  
Mi dispiace.

122  
00:14:05,255 --> 00:14:06,880  
È venuta lei da me.

123  
00:14:11,838 --> 00:14:14,880  
Abbiamo chiamato il rifugio,  
ma non l'ha reclamata nessuno.

124  
00:14:17,630 --> 00:14:20,088  
E poi è identica al cane  
che avevo da bambina.

125  
00:14:20,505 --> 00:14:21,380  
Gretchen.

126  
00:14:29,588 --> 00:14:31,130  
Come fa a sapere il nome?

127  
00:14:34,671 --> 00:14:36,380  
Perché è il mio cane.

128  
00:14:37,880 --> 00:14:39,171  
Ed è anche il tuo.

129  
00:14:46,921 --> 00:14:48,338  
Scusi?

130  
00:14:50,630 --> 00:14:52,380  
E l'esito delle analisi del sangue?

131  
00:14:54,171 --> 00:14:56,171  
Quindi si è già diffuso.

132  
00:14:57,505 --> 00:14:58,838  
In ospedale?

133  
00:15:00,005 --> 00:15:01,588  
Questo venerdì?

134  
00:15:02,296 --> 00:15:03,463  
No.

135  
00:15:07,921 --> 00:15:09,838  
Sì, potrebbe andare.

136  
00:15:13,546 --> 00:15:16,338  
Non si preoccupi, chiamo io qualcuno.

137

00:15:16,421 --> 00:15:17,546  
Sì.

138

00:15:48,296 --> 00:15:51,630  
NESSUNA TRACCIA DI MAD S NIELSEN  
A QUASI UN ANNO DALLA SUA SCOMPARSA

139

00:15:55,130 --> 00:15:57,296  
AGENDA POLIZIA 1986

140

00:16:01,546 --> 00:16:03,338  
Ore 10:30 Interrogatorio Helge Doppler.

141

00:16:03,421 --> 00:16:05,046  
PERCHÉ NON LA STRADA NEL BOSCO?

142

00:16:05,421 --> 00:16:07,546  
"Perché non la strada nel bosco?"

143

00:16:09,546 --> 00:16:11,338  
So che è difficile da credere.

144

00:16:13,046 --> 00:16:14,421  
Io lo ricordo.

145

00:16:17,255 --> 00:16:18,463  
Che cosa?

146

00:16:19,421 --> 00:16:21,088  
Questo preciso momento.

147

00:16:24,088 --> 00:16:25,380  
Va' a guardare dalla tenda.

148

00:16:27,838 --> 00:16:29,130  
Fidati di me.

149

00:16:34,755 --> 00:16:38,005  
Due uomini sono seduti alle loro  
scrivanie: Hermann e Kowaltschik.

150

00:16:39,171 --> 00:16:41,921  
La nostra segretaria sta per andare  
alla scrivania di destra.

151  
00:16:42,005 --> 00:16:44,088  
Si sventolerà lungo il tragitto.

152  
00:16:44,921 --> 00:16:46,546  
Guarda Kowaltschik.

153  
00:16:46,630 --> 00:16:48,713  
Sta per far cadere la penna.

154  
00:16:57,546 --> 00:16:58,921  
Come ci è riuscita?

155  
00:16:59,921 --> 00:17:01,588  
Perché l'ho già vissuto.

156  
00:17:02,880 --> 00:17:05,630  
Quello che hai vissuto tu  
e quello che vivrai.

157  
00:17:06,588 --> 00:17:07,755  
Io sono te.

158  
00:17:07,838 --> 00:17:11,421  
E ho detto io a me stessa  
che siamo la stessa persona.

159  
00:17:14,213 --> 00:17:15,338  
Questo è impossibile!

160  
00:17:23,713 --> 00:17:24,880  
Questa è Gretchen.

161  
00:17:26,505 --> 00:17:30,755  
Il giorno che scappò verso la caverna  
io rimasi ad aspettarla.

162  
00:17:30,838 --> 00:17:34,130  
Mi riconobbe subito,



come se non fossi mai invecchiata.

163

00:17:37,546 --> 00:17:40,755  
L'ho riportata dall'altra parte  
così che tu potessi ritrovarla.

164

00:17:43,838 --> 00:17:47,671  
Alcune cose devono accadere  
come sono sempre accadute.

165

00:17:49,046 --> 00:17:50,380  
La caverna.

166

00:17:52,505 --> 00:17:54,338  
L'incidente l'estate scorsa.

167

00:17:55,421 --> 00:17:57,171  
È successo qualcos'altro.

168

00:21:17,380 --> 00:21:19,088  
Ci credi ai fantasmi?

169

00:21:20,005 --> 00:21:21,671  
Che intendi?

170

00:21:21,755 --> 00:21:24,421  
Il libro che stiamo leggendo a scuola.

171

00:21:25,130 --> 00:21:28,046  
Tratta di fantasmi e demoni

172

00:21:28,130 --> 00:21:30,671  
che ereditiamo dai nostri genitori.

173

00:21:30,755 --> 00:21:32,005  
E...

174

00:21:32,088 --> 00:21:33,880  
che noi passeremo alla nostra progenie.

175

00:21:35,671 --> 00:21:36,963

Qualcosa di oscuro.

176

00:21:38,671 --> 00:21:41,255  
Che si tramanda  
di generazione in generazione.

177

00:21:44,630 --> 00:21:45,630  
Forse.

178

00:21:48,296 --> 00:21:51,463  
Ma di sicuro da tua madre  
hai ereditato le cose migliori.

179

00:21:52,755 --> 00:21:54,755  
Non sapevo nemmeno che ne avesse.

180

00:21:54,838 --> 00:21:55,838  
No?

181

00:21:57,505 --> 00:21:59,671  
Non ne hai la minima idea.

182

00:22:00,838 --> 00:22:02,630  
Lei... non c'è mai.

183

00:22:03,213 --> 00:22:06,255  
E quando c'è, non fa che lamentarsi di me.

184

00:22:09,755 --> 00:22:12,671  
Non mi ha mai neanche detto una volta  
"ti voglio bene".

185

00:22:16,755 --> 00:22:18,005  
Io ti voglio bene.

186

00:22:30,171 --> 00:22:33,005  
Ci parli dei suoi rapporti  
con Ulrich Nielsen.

187

00:22:33,755 --> 00:22:37,296  
Penso sia risaputo che non abbiamo  
rapporti di alcun tipo con i Nielsen.

188  
00:22:40,588 --> 00:22:43,755  
Però si è presentato al suo hotel  
il giorno prima della sua scomparsa.

189  
00:22:45,130 --> 00:22:46,380  
Che cosa voleva?

190  
00:22:48,838 --> 00:22:51,713  
Voleva sapere  
cosa è successo davvero nel 1986.

191  
00:22:51,796 --> 00:22:53,255  
Io sono stata l'ultima...

192  
00:22:54,130 --> 00:22:55,921  
...a vedere suo fratello vivo.

193  
00:23:02,380 --> 00:23:03,630  
Suo marito.

194  
00:23:05,088 --> 00:23:06,546  
Da quanto vive a Winden?

195  
00:23:08,838 --> 00:23:12,255  
Dal 1986. Perché me lo chiede?

196  
00:23:12,338 --> 00:23:14,588  
Perché lui ha preso il suo cognome?

197  
00:23:16,588 --> 00:23:20,296  
- E questo cosa c'entra?  
- Se abbiamo finito...

198  
00:23:24,713 --> 00:23:26,463  
Sta per dire qualcos'altro.

199  
00:23:29,171 --> 00:23:30,588  
Vero?

200  
00:23:36,255 --> 00:23:38,546

L'anno scorso  
all'hotel è venuto uno straniero.

201

00:23:39,755 --> 00:23:41,296  
Quelle sono le sue cose.

202

00:23:49,338 --> 00:23:50,838  
Chiese una stanza.

203

00:23:52,755 --> 00:23:54,546  
Sembrava un senzatetto.

204

00:23:56,046 --> 00:23:57,505  
Pagò in contanti.

205

00:23:58,171 --> 00:23:59,255  
QUANDO È MIKKEL?

206

00:23:59,338 --> 00:24:02,171  
Andò via dopo un paio di giorni,  
ma chiese di tenere la stanza.

207

00:24:04,713 --> 00:24:05,755  
Poi non tornò più.

208

00:24:07,380 --> 00:24:10,046  
Aveva appeso tutte queste cose  
sui muri della stanza.

209

00:24:13,713 --> 00:24:17,296  
Prima di andarsene  
mi chiese di spedire un pacco per lui.

210

00:24:18,213 --> 00:24:19,088  
A chi?

211

00:24:20,796 --> 00:24:22,213  
Jonas Kahnwald.

212

00:24:24,463 --> 00:24:25,796  
Perché non l'ha dichiarato?

213  
00:24:38,130 --> 00:24:39,213  
Devo scappare.

214  
00:24:39,296 --> 00:24:41,713  
Elisabeth ha lezione di nuoto  
e l'avevo scordato.

215  
00:24:43,546 --> 00:24:44,463  
Mi spiace.

216  
00:24:45,213 --> 00:24:46,421  
Può prendere un taxi.

217  
00:24:57,463 --> 00:24:58,296  
Beh...

218  
00:25:17,088 --> 00:25:18,380  
Questo straniero.

219  
00:25:20,963 --> 00:25:22,630  
Che aspetto aveva?

220  
00:25:50,088 --> 00:25:51,463  
Cos'è questo?

221  
00:25:56,546 --> 00:25:58,130  
Che ci facciamo qui?

222  
00:25:59,796 --> 00:26:01,546  
È più sicuro viaggiare da qui.

223  
00:26:17,088 --> 00:26:20,380  
Te l'ho detto, sarà più facile capire  
vedendo con i tuoi occhi.

224  
00:26:47,963 --> 00:26:49,213  
Non avere paura.

225  
00:27:40,713 --> 00:27:42,588  
Non dovresti essere a scuola?

226

00:27:52,588 --> 00:27:53,796  
Io ti conosco.

227

00:27:55,380 --> 00:27:56,963  
Tu eri all'ospedale.

228

00:28:01,338 --> 00:28:02,838  
Mi piace venire qui.

229

00:28:03,838 --> 00:28:05,088  
È un posto speciale.

230

00:28:08,380 --> 00:28:09,380  
Allora...

231

00:28:11,880 --> 00:28:13,588  
Perché non sei a scuola?

232

00:28:19,671 --> 00:28:20,713  
Ti capisco.

233

00:28:21,088 --> 00:28:24,005  
A volte non sappiamo proprio dove stare.

234

00:28:28,421 --> 00:28:30,130  
Ma fossi in te non ci entrerei lì.

235

00:28:30,713 --> 00:28:32,838  
C'è una specie di labirinto lì dentro.

236

00:28:34,963 --> 00:28:36,713  
E qualcuno non ne è mai più uscito.

237

00:28:42,671 --> 00:28:43,963  
All'ospedale

238

00:28:44,421 --> 00:28:45,921  
hai detto una cosa.

239

00:28:47,088 --> 00:28:52,005

Quella cosa su Dio,  
che ha un piano per ognuno di noi.

240

00:28:53,130 --> 00:28:55,713  
E se Dio non avesse idea  
di quello che sta facendo?

241

00:28:56,421 --> 00:28:59,338  
Se il piano è sbagliato?  
Se Dio sbagliasse?

242

00:29:01,213 --> 00:29:02,796  
Dio non commette mai errori.

243

00:29:06,880 --> 00:29:09,130  
A volte dobbiamo solo  
credere con più forza

244

00:29:09,213 --> 00:29:10,588  
che tutto andrà bene di nuovo.

245

00:29:33,421 --> 00:29:35,880  
Era tanto tempo che desideravo farlo.

246

00:29:36,588 --> 00:29:38,130  
Passare a trovarti.

247

00:29:39,630 --> 00:29:42,880  
Ora che sono in pensione, ho tempo.

248

00:29:51,630 --> 00:29:52,755  
Io...

249

00:29:58,380 --> 00:29:59,546  
La scomparsa di Mads.

250

00:30:01,588 --> 00:30:03,380  
Non riesco a smettere di pensarci.

251

00:30:04,380 --> 00:30:05,421  
Quel giorno...

252

00:30:07,463 --> 00:30:09,963  
...eri di turno alla centrale nucleare.

253

00:30:11,255 --> 00:30:16,630  
Dicesti di aver preso la provinciale  
per tornare a casa, e non la scorciatoia.

254

00:30:18,671 --> 00:30:21,296  
Perché non hai preso  
la strada nel bosco?

255

00:30:23,963 --> 00:30:24,796  
Lui...

256

00:30:25,588 --> 00:30:27,005  
Lui disse...

257

00:30:28,130 --> 00:30:30,338  
...di poter cambiare qualsiasi cosa.

258

00:30:30,421 --> 00:30:33,421  
Che poteva cambiare il passato  
e anche il futuro.

259

00:30:33,921 --> 00:30:35,588  
Chi lo disse?

260

00:30:36,338 --> 00:30:38,171  
L'uomo con la pietra.

261

00:30:38,838 --> 00:30:43,171  
Ma questo è successo 30 anni fa.  
Che cosa c'entra con Mads?

262

00:30:43,755 --> 00:30:45,296  
Invece non può cambiarlo nessuno.

263

00:30:45,380 --> 00:30:46,338  
Nessuno.

264

00:30:47,296 --> 00:30:49,046



Nemmeno il "diavolo bianco".

265

00:30:50,338 --> 00:30:51,838  
Il diavolo bianco?

266

00:30:52,796 --> 00:30:54,630  
L'hai già nominato una volta.

267

00:30:55,005 --> 00:30:56,380  
Quando eri piccolo.

268

00:31:04,171 --> 00:31:05,880  
Tic, tac.

269

00:31:06,463 --> 00:31:07,796  
Tic, tac.

270

00:31:09,671 --> 00:31:11,088  
Tic, tac....

271

00:31:11,171 --> 00:31:15,046  
Voglio che tu creda a qualcosa  
che è più grande di te.

272

00:31:15,421 --> 00:31:17,171  
Più grande di tutti noi.

273

00:31:21,505 --> 00:31:22,713  
Che cos'è?

274

00:31:24,046 --> 00:31:26,213  
La scoperta più importante  
del genere umano.

275

00:31:27,088 --> 00:31:29,213  
E allo stesso tempo la sua rovina.

276

00:31:30,130 --> 00:31:32,338  
Permette di viaggiare nel tempo.

277

00:31:33,796 --> 00:31:35,838

Trentatré anni indietro nel passato.

278

00:31:37,338 --> 00:31:39,213  
O 33 anni in avanti nel futuro.

279

00:31:40,463 --> 00:31:44,921  
E perché il ciclo sia di nuovo completo  
ci vogliono esattamente 33 anni.

280

00:31:45,005 --> 00:31:48,130  
E tu starai esattamente  
dove mi trovo io adesso

281

00:31:48,213 --> 00:31:51,088  
e accetterai il tuo ruolo  
in questa danza infinita...

282

00:31:52,088 --> 00:31:53,880  
...e ogni sacrificio che essa richiede.

283

00:31:55,296 --> 00:31:57,255  
Tra cinque giorni  
ricomincerà tutto da capo.

284

00:31:58,713 --> 00:32:00,171  
Tu devi fermare Adam.

285

00:32:02,963 --> 00:32:04,296  
Chi è Adam?

286

00:32:05,963 --> 00:32:07,921  
Non puoi capirlo ancora.

287

00:32:11,255 --> 00:32:12,755  
Ma presto capirai.

288

00:32:18,338 --> 00:32:21,505  
Fino ad allora tutto dovrà accadere  
com'è sempre accaduto.

289

00:32:23,963 --> 00:32:25,630  
Come deve accadere.

290

00:32:30,963 --> 00:32:34,838

In fondo, la vita non è altro che  
una manciata di opportunità non colte.

291

00:32:36,671 --> 00:32:39,255

Non hai ancora molto tempo con Regina.

292

00:32:41,421 --> 00:32:43,213

Ma se funzionerà tutto...

293

00:32:46,755 --> 00:32:48,171

...lei sopravvivrà.

294

00:34:00,546 --> 00:34:03,630

VIAGGIO NEL TEMPO

295

00:34:10,088 --> 00:34:11,296

Charlotte?

296

00:34:13,546 --> 00:34:14,755

Charlotte?

297

00:34:16,255 --> 00:34:17,088

Va tutto bene?

298

00:34:17,713 --> 00:34:20,255

L'anno scorso,  
quando è scomparso il ragazzo.

299

00:34:21,505 --> 00:34:23,671

Un uomo era nell'hotel di Regina.

300

00:34:23,755 --> 00:34:25,963

Aveva dei disegni con sé.

301

00:34:26,046 --> 00:34:27,338

Fotocopie.

302

00:34:27,963 --> 00:34:29,713

Che genere di disegni?

303

00:34:29,796 --> 00:34:31,505  
Disegni del libro!

304

00:34:32,005 --> 00:34:35,255  
Il libro scritto da mio nonno,  
Viaggio nel tempo.

305

00:34:36,421 --> 00:34:39,588  
- Gli davano tutti del pazzo.  
- Dove sei?

306

00:34:39,671 --> 00:34:41,755  
Ma lui conosceva tutta la verità!

307

00:34:43,380 --> 00:34:45,296  
Perché aveva quella foto?

308

00:34:50,463 --> 00:34:54,338  
Perché non mi ha mai detto  
chi fossero davvero i miei genitori?

309

00:35:19,880 --> 00:35:21,796  
Tu conosci le regole.

310

00:35:29,005 --> 00:35:30,921  
Credi che non valgano per te?

311

00:35:34,880 --> 00:35:36,213  
Perché stai mentendo a tutti?

312

00:35:36,796 --> 00:35:39,255  
Perché non dici loro  
cosa c'è davvero nella zona morta?

313

00:35:47,380 --> 00:35:50,796  
Tra cinque giorni, nel mio tempo,  
moriranno tutti!

314

00:35:51,338 --> 00:35:52,546  
Io devo impedirlo!

315  
00:35:55,005 --> 00:35:56,630  
Non c'è nessuna profezia!

316  
00:35:57,505 --> 00:35:59,630  
Il passaggio non sarà mai aperto!

317  
00:36:00,213 --> 00:36:03,005  
Il vostro paradiso non esiste!

318  
00:36:03,880 --> 00:36:05,755  
E dietro quel muro c'è...

319  
00:36:41,130 --> 00:36:42,421  
RAGAZZO DI WINDEN SCOMPARSO

320  
00:36:42,505 --> 00:36:43,421  
Pronto?

321  
00:36:44,171 --> 00:36:45,130  
Parla Egon.

322  
00:36:45,713 --> 00:36:46,588  
Sì, ascolti...

323  
00:36:46,671 --> 00:36:48,421  
DENUNCIA DI SCOMPARSA: MADS NIELSEN

324  
00:36:48,505 --> 00:36:50,005  
...nel 1953 arrestammo un uomo.

325  
00:36:50,088 --> 00:36:52,005  
CASO MADS NIELSEN  
POLIZIA BRANCOLA NEL BUIO

326  
00:36:52,088 --> 00:36:53,630  
COSA GLI È SUCCESSO DOPO IL 1953?

327  
00:36:53,713 --> 00:36:56,088  
Allora uccise due bambini.  
Poi rapì Helge Doppler.

328  
00:36:56,171 --> 00:36:57,088  
NESSUN RISULTATO

329  
00:36:57,171 --> 00:36:58,005  
Sì.

330  
00:36:59,171 --> 00:37:02,296  
Voglio sapere cosa ne è stato di lui.

331  
00:37:04,130 --> 00:37:05,713  
Sì, attendo.

332  
00:37:07,463 --> 00:37:11,880  
QUEST'UOMO È UN ASSASSINO DI BAMBINI?

333  
00:37:11,963 --> 00:37:13,380  
Sì.

334  
00:37:14,755 --> 00:37:16,421  
Ok, il caso è quello.

335  
00:37:19,005 --> 00:37:20,838  
Come? È ancora qui?

336  
00:37:22,546 --> 00:37:23,671  
Dove?

337  
00:37:48,630 --> 00:37:51,588  
- Sì?  
- Ispettore Capo Tiedemann.

338  
00:37:52,505 --> 00:37:54,546  
Vorrei parlare con un paziente.

339  
00:37:58,463 --> 00:38:00,588  
Non le hanno detto che sarei venuto?

340  
00:38:01,588 --> 00:38:03,130  
Non che io sappia.

341

00:38:04,588 --> 00:38:05,755  
Bene.

342  
00:38:07,255 --> 00:38:08,838  
Cartella numero...

343  
00:38:09,630 --> 00:38:11,213  
...K53.

344  
00:38:13,588 --> 00:38:16,296  
È qui da 34 anni ormai.

345  
00:38:18,546 --> 00:38:19,671  
L'ispettore?

346  
00:38:22,171 --> 00:38:23,713  
Qui lo chiamiamo così.

347  
00:38:23,796 --> 00:38:24,671  
Brav'uomo.

348  
00:38:24,755 --> 00:38:28,005  
È qui da più tempo di tutto lo staff.  
Praticamente è parte del mobilio.

349  
00:38:29,963 --> 00:38:33,255  
- Sarà felice di avere visite.  
- Lui...

350  
00:38:34,380 --> 00:38:36,130  
...ha mai giorni di libera uscita?

351  
00:38:36,630 --> 00:38:38,088  
No, è in un reparto speciale.

352  
00:38:53,005 --> 00:38:55,588  
Eccolo laggiù,  
con i capelli lunghi e grigi.

353  
00:38:56,588 --> 00:38:57,671  
Grazie.

354

00:39:17,463 --> 00:39:18,921  
Mi scusi.

355

00:39:21,463 --> 00:39:24,380  
Forse lei non si ricorderà di me.

356

00:39:26,421 --> 00:39:28,171  
Mi chiamo Egon Tiedemann.

357

00:39:29,296 --> 00:39:32,171  
L'ho arrestata 34 anni fa.

358

00:39:38,880 --> 00:39:40,713  
Egon Tiedemann.

359

00:39:47,046 --> 00:39:48,921  
Come potrei mai dimenticarti?

360

00:39:53,213 --> 00:39:54,296  
Io...

361

00:39:55,630 --> 00:39:56,880  
Volevo...

362

00:39:58,796 --> 00:40:00,463  
Avrei un paio di domande.

363

00:40:09,630 --> 00:40:12,380  
"Il mio unico scopo  
è uccidere tante persone.

364

00:40:12,463 --> 00:40:15,005  
Più ne uccido, meglio mi sento."

365

00:40:16,380 --> 00:40:18,046  
Ricordo questa frase.

366

00:40:19,088 --> 00:40:21,130  
L'ha già detta prima d'ora.

367



00:40:22,380 --> 00:40:24,130  
Che cosa significa?

368

00:40:25,463 --> 00:40:29,046  
Significa che tu, idiota,  
non hai ancora capito niente.

369

00:40:31,296 --> 00:40:35,171  
Ma ora devi fare in fretta.  
Non ti è rimasto molto tempo.

370

00:40:36,088 --> 00:40:37,838  
Io so quando morirai.

371

00:40:38,796 --> 00:40:40,380  
Era scritto su quei fogli.

372

00:40:43,921 --> 00:40:45,213  
Non capisco.

373

00:40:45,796 --> 00:40:47,755  
No, certo che non capisci.

374

00:40:48,796 --> 00:40:51,421  
Ma forse questo è anche il tuo destino.

375

00:40:51,505 --> 00:40:54,838  
Morire inconsapevole di ogni cosa  
così come sei nato.

376

00:40:59,421 --> 00:41:01,421  
Ognuno ha quello che si merita.

377

00:41:20,963 --> 00:41:22,671  
Dove sei stato?

378

00:41:25,963 --> 00:41:27,921  
Ero così in ansia.

379

00:41:32,338 --> 00:41:35,171  
Ho chiamato la scuola,  
mi hanno detto che non ci sei andato.

380  
00:41:38,213 --> 00:41:39,296  
È successo qualcosa?

381  
00:41:47,796 --> 00:41:49,213  
Sai che c'è?

382  
00:41:51,505 --> 00:41:54,921  
Ci sono giorni che è meglio dimenticare.

383  
00:41:57,380 --> 00:41:58,546  
Per questo...

384  
00:42:01,796 --> 00:42:05,005  
...non c'è cibo migliore dei toast Hawaii.

385  
00:42:06,463 --> 00:42:08,838  
Ce n'erano sempre in casa  
quand'ero piccola.

386  
00:42:08,921 --> 00:42:10,755  
E pure il succo di ciliegia.

387  
00:42:10,838 --> 00:42:13,838  
E mio padre poi si metteva a ballare  
come Elvis.

388  
00:42:15,838 --> 00:42:16,796  
Tu credi in Dio?

389  
00:42:25,213 --> 00:42:27,546  
Credi che abbia un piano  
per ognuno di noi?

390  
00:42:34,046 --> 00:42:35,130  
Credo...

391  
00:42:35,713 --> 00:42:36,713  
...di sì.

392  
00:42:39,213 --> 00:42:42,255

Ad esempio,  
credo che sia stato proprio Dio

393

00:42:42,338 --> 00:42:43,963  
a mandarti da me.

394

00:42:45,755 --> 00:42:48,380  
E che questo sia il suo piano per me.

395

00:42:48,463 --> 00:42:50,213  
Prendermi cura di te.

396

00:42:55,421 --> 00:42:57,755  
Bene, adesso prepariamo  
i toast Hawaii, ok?

397

00:42:58,713 --> 00:43:00,088  
Mi aiuti?

398

00:44:18,088 --> 00:44:20,005  
Perché lei non ti ha ucciso?

399

00:44:23,713 --> 00:44:25,130  
Chi sei veramente?

400

00:44:27,838 --> 00:44:29,296  
Chi sei?

401

00:44:53,921 --> 00:44:55,630  
Voglio che mi mostri...

402

00:44:59,463 --> 00:45:01,463  
...cosa c'è davvero nella zona morta.

403

00:46:40,380 --> 00:46:42,338  
QUEST'UOMO È UN ASSASSINO DI BAMBINI?

404

00:48:58,296 --> 00:49:01,963  
COSTRUIAMO LA FELICITÀ  
DELLE VOSTRE FAMIGLIE

405

00:49:36,630 --> 00:49:38,255  
Che cos'è?

406

00:49:39,088 --> 00:49:40,796  
Lei dice che è un portale.

407

00:49:41,588 --> 00:49:42,588  
Lei chi?

408

00:49:43,505 --> 00:49:45,630  
Ho dei nastri con la voce di una donna.

409

00:49:46,296 --> 00:49:48,046  
Si chiama Claudia Tiedemann.

410

00:49:48,130 --> 00:49:51,880  
So che non ha alcun senso,  
ma forse è il modo per tornare a casa!

411

00:49:54,213 --> 00:49:55,838  
Non so se funzionerà.

412

00:50:20,505 --> 00:50:22,171  
Vuoi entrare?

413

00:50:26,046 --> 00:50:28,255  
Che differenza fa se muoio dentro o fuori?

414

00:50:56,755 --> 00:50:58,046  
Jonas!

415

00:51:13,338 --> 00:51:17,755  
Sottotitoli: M. D. Piccininni